ISSN 1725-5147

# Úradný vestník Európskej únie

L 358

Zväzok 47

Slovenské vydanie

3. decembra 2004

## Právne predpisy

Obsah

I *Akty, ktorých uverejnenie je povinné*

★ **Nariadenie Rady (ES) č. 2067/2004 z 22. novembra 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 527/2003, ktorým sa povoľuje ponuka a dodávka niektorých vín dovezených z Argentíny, určených na priamu ľudskú spotrebu, a ktoré pravdepodobne podstúpili enologické procesy, nestanovené v nariadení (ES) č. 1493/1999** ..... 1

★ **Nariadenie Rady (ES) č. 2068/2004 z 29. novembra 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2667/2000 o Európskej agentúre pre obnovu** ..... 2

Nariadenie Komisie (ES) č. 2069/2004 z 2. decembra 2004, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny ..... 4

★ **Nariadenie Komisie (ES) č. 2070/2004 z 1. decembra 2004, ktorým sa povoľuje prevod množstevných limitov pre textilné a odevné výrobky pôvodom z Indickej republiky** ..... 6

Nariadenie Komisie (ES) č. 2071/2004 z 2. decembra 2004, ktorým sa určujú maximálne vývozné náhrady na vývoz jačmeňa v rámci verejnej súťaže v zmysle nariadenia (ES) č. 1757/2004 ..... 8

Nariadenie Komisie (ES) č. 2072/2004 z 2. decembra 2004 týkajúce sa doručených ponúk na vývoz ovsa v rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 1565/2004 ..... 9

II *Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné*

**Rada**

2004/823/ES, Euratom:

★ **Rozhodnutie Rady z 22. novembra 2004 o pristúpení Moldavskej republiky k Dohode medzi Kanadou, Švédskom, Ukrajinou a Spojenými štátmi americkými o vytvorení centra pre vedu a techniku na Ukrajine z 25. októbra 1993** ..... 10

*(Pokračovanie na druhej strane)*



SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

**Komisia**

2004/824/ES:

★ **Rozhodnutie Komisie z 1. decembra 2004 o zavedení vzorového veterinárneho osvedčenia pre psov, mačky a fretky pri ich nekomerčnom premiestňovaní z tretích krajín do krajín Spoločenstva** *(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 4421)* [1] ..... 12

2004/825/ES:

★ **Rozhodnutie Komisie z 29. novembra 2004 o ochranných opatreniach pokiaľ ide o dovoz zvierat koňovitých (equidae) z Rumunska** *(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 4440)* [1] ..... 18

2004/826/ES:

★ **Rozhodnutie Komisie z 29. novembra 2004, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2002/887/ES, ktorým sa povoľujú výnimky z určitých ustanovení smernice Rady 2000/29/ES týkajúce sa prirodzene a umelo zakrpatených rastlín cyprušteka (*Chamaecyparis* Spach), borievky (*Juniperus* L.) a borovice (*Pinus* L.) pôvodom z Japonska** *(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 4441)* ..... 32

2004/827/ES:

★ **Rozhodnutie Komisie z 29. novembra 2004, ktorým sa členské štáty dočasne oprávňujú stanoviť výnimku z určitých ustanovení smernice Rady 2000/29/ES, pokiaľ ide o zeminu pôvodom z Austrálie** *(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 4449)* ..... 33

SK

[1] Text s významom pre EHP

I

*(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)*

# NARIADENIE RADY (ES) č. 2067/2004

## z 22. novembra 2004,

## ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 527/2003, ktorým sa povoľuje ponuka a dodávka niektorých vín dovezených z Argentíny, určených na priamu ľudskú spotrebu, a ktoré pravdepodobne podstúpili enologické procesy, nestanovené v nariadení (ES) č. 1493/1999

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom [1], najmä na jeho článok 45 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Odchylne od článku 45 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1493/1999 nariadenie (ES) č. 527/2003 [2] povoľuje dovoz do Spoločenstva vín vyrobených v Argentíne, ktoré podstúpili určité enologické procesy, nestanovené v ustanoveniach Spoločenstva. Lehota platnosti tohto povolenia uplynie 30. septembra 2004.

(2) V súčasnosti prebiehajú rokovania medzi Spoločenstvom, zastúpeným Komisiou, a medzi Argentínou s cieľom uzatvoriť dohodu o obchode s vínom. Tieto rokovania sa týkajú najmä príslušných enologických procesov oboch strán, ako aj ochrany zemepisných označení.

(3) S cieľom uľahčiť pokračovanie týchto rokovaní by sa malo povoliť predĺženie odchýlky, ktorou sa povoľuje pridávať kyselinu jablčnú do vín vyrobených na území Argentíny a dovezených do Spoločenstva až do nadobudnutia platnosti dohody uzatvorenej na základe uvedených rokovaní, avšak najneskôr do 30. septembra 2005.

(4) Nariadenie (ES) č. 527/2003 je preto potrebné zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

V článku 1 ods. 1 druhom pododseku nariadenia (ES) č. 527/2003 sa dátum „30. septembra 2004“ nahrádza dátumom „30. septembra 2005“.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. októbra 2004.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. novembra 2004

*Za Radu*

*predseda*

C. VEERMAN

[1] Ú. v. ES L 179, 14.7.1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1795/2003 (Ú. v. EÚ L 262, 14.10.2003, s. 13).

[2] Ú. v. EÚ L 78, 25.3.2003, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1776/2003 (Ú. v. EÚ L 260, 11.10.2003, s. 1).

# NARIADENIE RADY (ES) č. 2068/2004

## z 29. novembra 2004,

## ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2667/2000 o Európskej agentúre pre obnovu

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na prvú vetu druhého odseku jej článku 181a,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu [1],

keďže:

(1) Európska agentúra pre obnovu vykonáva pomoc Spoločenstva ustanovenú v nariadení (ES) č. 2666/2000 [2] v Srbsku a Čiernej hore vrátane Kosova ako je vymedzené Rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 z 10. júna 1999 a v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko.

(2) Nariadenie (ES) č. 2667/2000 [3] sa uplatňuje do 31. decembra 2004.

(3) Nariadenie č. 2667/2000 ustanovuje, že Komisia predkladá Rade hodnotiacu správu o jeho uplatňovaní a návrh ohľadom štatútu agentúry.

(4) Komisia túto správu zverejnila 4. júna 2004.

(5) Pomoc Spoločenstva pre Srbsko a Čiernu horu vrátane Kosova ako je vymedzené Rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 z 10. júna 1999 a v Bývalej juhoslovanskej republike Macedónsko je naplánovaná v dokumente stratégie krajiny na obdobie 2002–2006 v súlade s finančnými výhľadmi Spoločenstva. Komisia je v procese navrhovania viacročných indikatívnych programov na obdobie 2005–2006 pre tieto krajiny a územia.

(6) Vzhľadom na kladné hodnotenie činnosti agentúry a skutočnosť, že rámec pomoci Spoločenstva pokrýva obdobie do roku 2006, je dôležité zabezpečiť kontinuitu vo vykonávaní pomoci Spoločenstva. Mandát Európskej agentúry pre obnovu by sa mal preto predĺžiť do 31. decembra 2006.

(7) V Juhoslovanskej federatívnej republike bola 4. februára 2003 prijatá ústavná charta, ktorou sa krajina premenovala na „Srbsko a Čiernu Horu“ [4]. Táto zmena názvu by sa mala zohľadniť.

(8) Nariadenie (ES) č. 2667/2000 by sa malo preto zmeniť a doplniť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Nariadenie (ES) č. 2667/2000 sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 sa slová „pre Juhoslovanskú federatívnu republiku“ nahrádzajú slovami „pre Srbsko a Čiernu Horu“.

2. V článku 2 ods. 1 písm. b) sa slová „Juhoslovanskej federatívnej republiky“ nahrádzajú slovami „Srbska a Čiernej Hory“.

3. V článku 4 ods. 10 sa slová „Juhoslovanskej federatívnej republike“ nahrádzajú slovami „Srbsku a Čiernej Hore“.

4. Článok 14 sa nahrádza takto:

„*Článok 14*

Do 31. decembra 2005 Komisia podá správu Rade o budúcnosti mandátu Európskej agentúry pre obnovu. Akýkoľvek návrh na predĺženie mandátu agentúry po 31. decembri 2006, by mala Komisia predložiť Rade do 31. marca 2006.“

[1] Stanovisko zo 17. novembra 2004 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

[2] Ú. v. ES L 306, 7.12.2000, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2415/2001 (Ú. v. ES L 327, 12.12.2001, s. 3).

[3] Ú. v. ES L 306, 7.12.2000, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1646/2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 16).

[4] Vrátane Kosova ako je vymedzené Rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN č. 1244 z 10. júna 1999.

5. Článok 15 sa nahrádza takto:

„*Článok 15*

Komisia môže agentúru poveriť vykonávaním pomoci Spoločenstva, o ktorej bolo rozhodnuté pre Srbsko a Čiernu horu a Bývalú juhoslovanskú republiku Macedónsko na základe nariadenia (ES) č. 1628/96.“

6. V článku 16 sa dátum „31. decembra 2004“ nahrádza dátumom „31. decembra 2006“.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. novembra 2004

*Za Radu*

*predseda*

L. J. BRINKHORST

# NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2069/2004

## z 2. decembra 2004,

## ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny [1], najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

(1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

(2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 3. decembra 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 2. decembra 2004

*Za Komisiu*

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka*

[1] Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

*PRÍLOHA*

**k nariadeniu Komisie z 2. decembra 2004, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

*(EUR/100 kg)*

| Kód KN | Kód tretích krajín [1] | Paušálna dovozná hodnota |
|---|---|---|
| 0702 00 00 | 052 | 102,7 |
| | 070 | 81,3 |
| | 204 | 95,1 |
| | 999 | 93,0 |
| 0707 00 05 | 052 | 98,6 |
| | 204 | 32,5 |
| | 999 | 65,6 |
| 0709 90 70 | 052 | 95,2 |
| | 204 | 67,8 |
| | 999 | 81,5 |
| 0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50 | 388 | 45,6 |
| | 999 | 45,6 |
| 0805 20 10 | 204 | 50,6 |
| | 999 | 50,6 |
| 0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90 | 052 | 74,4 |
| | 204 | 57,0 |
| | 624 | 99,7 |
| | 720 | 30,1 |
| | 999 | 65,3 |
| 0805 50 10 | 052 | 55,0 |
| | 388 | 41,4 |
| | 528 | 25,5 |
| | 999 | 40,6 |
| 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 | 052 | 90,5 |
| | 388 | 136,9 |
| | 400 | 85,8 |
| | 404 | 97,0 |
| | 512 | 104,5 |
| | 720 | 77,9 |
| | 804 | 107,6 |
| | 999 | 100,0 |
| 0808 20 50 | 400 | 96,5 |
| | 720 | 66,4 |
| | 999 | 81,5 |

[1] Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

# NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2070/2004

## z 1. decembra 2004,

## ktorým sa povoľuje prevod množstevných limitov pre textilné a odevné výrobky pôvodom z Indickej republiky

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 3030/93 z 12. októbra 1993 o spoločných pravidlách pre dovoz určitých textilných výrobkov z tretích krajín [1], najmä na jeho článok 7,

keďže:

(1) Memorandum o porozumení medzi Európskym spoločenstvom a Indickou republikou o dojednaniach v oblasti prístupu textilných výrobkov na trh, ktoré bolo podpísané 31. decembra 1994 [2], ustanovuje, že sa priaznivo posúdia určité žiadosti Indie o takzvanú „výnimočnú flexibilitu".

(2) Indická republika predložila 13. októbra 2004 žiadosť o prevody medzi kategóriami.

(3) Prevody, o ktoré Indická republika žiada, sú v rámci limitov ustanovení o flexibilite, ktoré sú uvedené v článku 7 a v stĺpci 9 prílohy VIII k nariadeniu (EHS) č. 3030/93.

(4) Je preto vhodné túto žiadosť schváliť.

(5) Je žiaduce, aby toto nariadenie nadobudlo účinnosť deň po jeho uverejnení s cieľom umožniť, aby ho hospodárske subjekty mohli využívať čo najskôr.

(6) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre textilné výrobky ustanoveným v článku 17 nariadenia (EHS) č. 3030/93,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

V súlade s prílohou sa povoľujú prevody medzi množstevnými limitmi pre textilné výrobky pôvodom z Indickej republiky na rok 2004.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť prvým dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 1. decembra 2004

*Za Komisiu*

Peter MANDELSON

*člen Komisie*

---

[1] Ú. v. ES L 275, 8.11.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1627/2004 (Ú. v. EÚ L 295, 18.9.2004, s. 1).

[2] Ú. v. ES L 153, 27.6.1996, s. 53.

*PRÍLOHA*

| 664 India | | | | Úprava | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Skup. | Kat. | Jednotka | Limit na rok 2004 | Upravená pracovná úroveň | Množstvo v jednotkách | Množstvo v tonách | % | Flexibilita | Nová upravená pracovná úroveň |
| IA | 3 | kg | 38 567 000 | 34 138 690 | – 4 000 000 | – 4 000 | – 10,4 | prevod do kategórií 4,5,6 | 30 138 690 |
| IB | 4 | ks | 100 237 000 | 118 908 122 | 6 480 000 | 1 000 | 6,5 | prevod z kategórie 3 | 125 388 122 |
| IB | 5 | ks | 53 303 000 | 51 901 809 | 9 060 000 | 2 000 | 17,0 | prevod z kategórie 3 | 60 961 809 |
| IB | 6 | ks | 13 706 000 | 15 876 615 | 1 760 000 | 1 000 | 12,8 | prevod z kategórie 3 | 17 636 615 |

# NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2071/2004

## z 2. decembra 2004,

## ktorým sa určujú maximálne vývozné náhrady na vývoz jačmeňa v rámci verejnej súťaže v zmysle nariadenia (ES) č. 1757/2004

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami [1], a najmä na jeho článok 13, prvý pododsek odseku 3,

keďže:

(1) Verejná súťaž na poskytnutie náhrady na vývoz jačmeňa do niektorých tretích krajín bola otvorená nariadením Komisie (ES) č. 1757/2004 [2].

(2) V súlade s článkom 7 nariadenia Komisie (ES) č. 1501/95 z 29. júna 1995 upravujúceho niektoré podmienky uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 vo veci priznania vývozných náhrad ako i opatrenia, ktoré treba prijať v prípade nerovnováhy v sektore obilnín [3], môže Komisia na základe doručených ponúk rozhodnúť, že stanoví maximálne vývozné náhrady, berúc do úvahy kritériá stanovené článkom 1 nariadenia (ES) č. 1501/95. V tom prípade sa vyhovie tomu alebo tým z účastníkov verejnej súťaže, ktorých ponuka sa rovná alebo je nižšia ako maximálne vývozné náhrady.

(3) Uplatňovanie horeuvedených kritérií na súčasnú situáciu trhov s predmetnou obilninou vedie k tomu, aby sa určili maximálne vývozné náhrady na vývoz.

(4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Maximálne vývozné náhrady na vývoz jačmeňa pre ponuky doručené od 26. novembra do 2. decembra 2004 v rámci verejnej súťaže, uvedenej v nariadení (ES) č. 1757/2004, sa stanovuje na 17,99 EUR/t.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 3. decembra 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 2. decembra 2004

*Za Komisiu*

Mariann FISCHER BOEL

*člen Komisie*

---

[1] Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.
[2] Ú. v. EÚ L 313, 12.10.2004, s. 10.
[3] Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

# NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 2072/2004

## z 2. decembra 2004

## týkajúce sa doručených ponúk na vývoz ovsa v rámci verejnej súťaže uvedenej v nariadení (ES) č. 1565/2004

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami [1], a najmä na jeho článok 7,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1501/95 z 29. júna 1995 upravujúce niektoré podmienky uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 vo veci pridelenia vývozných náhrad, ako i opatrenia, ktoré treba prijať v prípade narušenia trhu s obilninami [2], a najmä na jeho článok 7,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1565/2004 z 3. septembra 2004 týkajúce sa osobitného intervenčného opatrenia pre obilniny vo Fínsku a Švédsku na hospodársky rok 2004/2005 [3],

keďže:

(1) Nariadenie (ES) č. 1565/2004 otvorilo verejnú súťaž na vývozné náhrady na vývoz ovsa vypestovaného vo Fínsku a vo Švédsku a určeného na vývoz z Fínska a Švédska do všetkých tretích krajín s výnimkou Bulharska, Nórska, Rumunska a Švajčiarska.

(2) Berúc do úvahy najmä kritériá uvedené v článku 1 nariadenia (ES) č. 1501/95 nie je vhodné pristúpiť k určeniu maximálnych vývozných náhrad.

(3) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Ponukám doručeným od 26. novembra do 2. decembra 2004 v rámci verejnej súťaže na vývozné náhrady na vývoz ovsa podľa nariadenia (ES) č. 1565/2004 sa nevyhovuje.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 3. decembra 2004.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 2. decembra 2004

*Za Komisiu*

Mariann FISCHER BOEL

*člen Komisie*

---

[1] Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

[2] Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1431/2003 (Ú. v. EÚ L 203, 12.8.2003, s. 16).

[3] Ú. v. EÚ L 285, 4.9.2004, s. 3.

II

*(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)*

# RADA

## ROZHODNUTIE RADY

**z 22. novembra 2004**

**o pristúpení Moldavskej republiky k Dohode medzi Kanadou, Švédskom, Ukrajinou a Spojenými štátmi americkými o vytvorení centra pre vedu a techniku na Ukrajine z 25. októbra 1993**

(2004/823/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1766/98 z 30. júla 1998 o pristúpení Európskeho spoločenstva a Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, konajúcich ako jedna strana, k dohode z 25. októbra 1993 medzi Kanadou, Švédskom, Ukrajinou a Spojenými štátmi americkými o založení vedecko-technického centra na Ukrajine [1], najmä na jeho článok 3, ods. 1, 3, a 4,

so zreteľom na nariadenie Komisie (Euratom) č. 2387/98 z 3. novembra 1998 o pristúpení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a Európskeho spoločenstva, vystupujúcich ako jedna strana, k dohode z roku 1993 o zriadení strediska pre vedu a techniku na Ukrajine, uzatvorenej medzi Kanadou, Švédskom, Ukrajinou a Spojenými štátmi americkými [2], najmä na jeho článok 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Kanada, Švédsko, Ukrajina a Spojené štáty americké uzavreli 25. októbra 1993 Dohodu o vytvorení centra pre vedu a techniku na Ukrajine (ďalej len „dohoda“).

(2) Nariadeniami (ES) č. 1766/98 a (Euratom) č. 2387/98 Európske spoločenstvo a Európske spoločenstvo pre atómovú energiu (ďalej len „Spoločenstvá“) spoločne pristúpili k uvedenej dohode.

(3) Moldavská republika predložila 12. februára 2004 na sekretariát centra listinu o pristúpení k dohode. V súlade s článkom XIII dohody je v právomoci správnej rady centra schváliť toto pristúpenie.

(4) Spoločenstvá zastupuje v správnej rade centra predsedníctvo Rady a Komisie. Pozíciu Spoločenstiev v otázkach, ktoré sa vzťahujú na článok XIII, stanoví Rada a vyjadrí ju, pokiaľ nie je ustanovené inak, predsedníctvo,

ROZHODLA TAKTO:

*Článok 1*

Týmto sa v mene Spoločenstiev schvaľuje pristúpenie Moldavskej republiky k Dohode medzi Kanadou, Švédskom, Ukrajinou a Spojenými štátmi americkými o vytvorení centra pre vedu a techniku na Ukrajine z 25. októbra 1993.

[1] Ú. v. ES L 225, 12.8.1998, s. 2.
[2] Ú. v. ES L 297, 6.11.1998, s. 4.

*Článok 2*

Predsedníctvo Rady vyjadrí v správnej rade centra súhlas Spoločenstiev s pristúpením Moldavskej republiky k dohode.

V Bruseli 22. novembra 2004

*Za Radu*
*predseda*
B. R. BOT

# KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

**z 1. decembra 2004**

**o zavedení vzorového veterinárneho osvedčenia pre psov, mačky a fretky pri ich nekomerčnom premiestňovaní z tretích krajín do krajín Spoločenstva**

*(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 4421)*

**(Text s významom pre EHP)**

(2004/824/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie (ES) č. 998/2003 Európskeho parlamentu a Rady z 26. mája 2003 o veterinárnych požiadavkách uplatniteľných na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat, ktorým sa mení a dopĺňa smernica Rady 92/65/EHS [1] a najmä na jeho článok 8 ods. 4,

keďže:

(1) Nariadenie (ES) č. 998/2003 stanovuje podmienky nekomerčného premiestňovania psov, mačiek a fretiek z tretích krajín do krajín Spoločenstva, tieto podmienky sa rôznia v závislosti od postavenia krajiny pôvodu a cieľovej členskej krajiny.

(2) Rozhodnutie Komisie 2004/203/ES z 18. februára 2004 zavádza vzorový zdravotný certifikát pre psov, mačky a fretky [2] pri ich neobchodnom premiestňovaní z tretích krajín a stanovuje vzorový certifikát, ktorým musia byť takéto zvieratá pri vstupe na územie Spoločenstva vybavené a ku ktorému bolo zverejnené korigendum [3].

(3) Rozhodnutie Komisie 2004/539/ES z 1. júla 2004 stanovujúce prechodné opatrenie pri vykonávaní nariadenia (ES) č. 998/2003 o veterinárnych požiadavkách uplatniteľných na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat [4] uznáva do 1. októbra 2004 súbežnú platnosť osvedčení vydaných v súlade s nariadením (ES) č. 998/2003 alebo s predpismi štátu, ktoré boli v platnosti do 3. júla 2004.

(4) Rozhodnutím Rady 2004/650/ES z 13. septembra 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 998/2003 Európskeho parlamentu a Rady o veterinárnych požiadavkách uplatniteľných na nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat vzhľadom na pristúpenie Malty [5], bola Malta zaradená do zoznamu krajín v časti A prílohy II tohto nariadenia. V dôsledku toho by sa špeciálne ustanovenia týkajúce sa vstupu spoločenských zvierat do Írska, Švédska a Spojeného kráľovstva mali vzťahovať aj na Maltu.

(5) V záujme prehľadnosti by sa rozhodnutie 2004/203/ES malo zrušiť a nahradiť týmto rozhodnutím.

(6) So zreteľom na veľmi špecifickú povahu týchto zvierat a ich pohybu bude pre veterinárov, ako aj zúčastnených cestujúcich, vhodné umožniť vytvorenie a používanie takéhoto osvedčenia.

[1] Ú. v. ES L 146, 13.6.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 592/2004 (Ú. v. EÚ L 94, 31.3.2004, s. 7).
[2] Ú. v. EÚ L 65, 3.3.2004, s. 13. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/301/ES (Ú. v. EÚ L 98, 2.4.2004, s. 55).
[3] Ú. v. EÚ L 111, 17.4.2004, s. 83.
[4] Ú. v. EÚ L 237, 8.7.2004, s. 21.
[5] Ú. v. EÚ L 298, 23.9.2004, s. 22.

(7) Nakoľko nariadenie (ES) č. 998/2003 a rozhodnutie 2004/203/ES, ktoré bolo nahradené týmto rozhodnutím, budú platiť od 3. júla 2004, toto rozhodnutie by malo taktiež začať platiť bezodkladne.

(8) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

1. Toto rozhodnutie zavádza vzorové veterinárne osvedčenie a jeho podmienky používania pri nekomerčnom premiestňovaní spoločenských zvierat druhu psov, mačiek a fretiek z tretích krajín, stanovené v článku 8 ods. 4 nariadenia (ES) č. 998/2003.

2. Návrh vzorového veterinárneho osvedčenia sa nachádza v prílohe tohto rozhodnutia.

*Článok 2*

1. Osvedčenie, na ktoré sa vzťahuje článok 1 ods. 2, sa bude vyžadovať na nekomerčné premiestňovania spoločenských zvierat druhu psov, mačiek a fretiek („spoločenské zvieratá") prichádzajúcich z:

a) všetkých tretích krajín a vstupujúcich na územie členského štátu okrem Írska, Malty, Švédska a Spojeného kráľovstva; a

b) tretích krajín uvádzaných v oddieli 2 časti B a v časti C prílohy II nariadenia (ES) č. 998/2003 a vstupujúcich na územie Írska, Malty, Švédska a Spojeného kráľovstva. Osvedčenie sa nesmie použiť pre zvieratá z tretích krajín alebo byť vystavené v tretích krajinách, ktoré nie sú uvedené v prílohe II nariadenia (ES) č. 998/2003, pričom pri ich premiestňovaní na územie Írska, Malty, Švédska alebo Spojeného kráľovstva sa bude uplatňovať článok 8 ods. 1 písm. b) bod ii) tohto nariadenia.

2. Odlišne od odseku 1, členské štáty povolia nekomerčné premiestňovanie psov, mačiek a fretiek vybavených pasom v súlade so vzorom, ktorý stanovuje rozhodnutie Komisie 2003/803/ES [1], z tých tretích krajín, ktoré sú uvedené v oddieli 2 časti B prílohy II nariadenia (ES) č. 998/2003, ktoré Komisii a členským štátom oznámili, že namiesto osvedčení majú v úmysle používať pasy.

[1] Ú. v. EÚ L 312, 27.11.2003, s. 1.

3. Bez ohľadu na predpisy, ktoré sa uplatňujú pri premiestňovaní na územie Malty, členské štáty sú povinné uznať osvedčenie podľa vzoru uvedeného v prílohe rozhodnutia 2004/203/ES.

*Článok 3*

1. Osvedčenie, na ktoré sa vzťahuje článok 1, musí pozostávať z jedného hárka vyhotoveného minimálne v jazyku členskej krajiny, do ktorej sa uskutočňuje vstup, a v angličtine. Musí byť vyplnené paličkovým písmom v jazyku členskej krajiny, do ktorej sa uskutočňuje vstup, alebo v angličtine.

2. Osvedčenie, na ktoré sa vzťahuje článok 1, musí mať nasledujúcu formu:

a) časti I až V osvedčenia musia:

i) byť buď vyplnené a podpísané úradným veterinárnym lekárom menovaným príslušným úradom v krajine vypravenia; alebo

ii) byť vyplnené a podpísané súkromným veterinárom oprávneným príslušným úradom a následne potvrdené príslušným úradom;

b) časť VI a časť VII, tam, kde je to uplatniteľné, musí byť vyplnená a podpísaná veterinárom oprávneným vykonávať veterinárnu medicínu v krajine vypravenia.

3. Osvedčenie musí byť vybavené sprievodnou dokumentáciou alebo úradne overenou kópiou vrátane údajov totožnosti predmetného zvieraťa, údajov o očkovaní a výsledkov sérologického testu.

4. Osvedčenie je na premiestňovanie vo vnútri Spoločenstva platné na obdobie 4 mesiacov od dátumu jeho vydania alebo do skončenia doby účinnosti očkovania uvedeného v časti IV, podľa toho, ktorá platnosť skončí skôr.

*Článok 4*

Očkovanie, ktoré sa vyžaduje v časti IV, musí byť vykonané inaktivovanou vakcínou vyrobenou minimálne v súlade s normami, ktoré sú popísané v najnovšom vydaní *Príručky diagnostických testov a vakcín pre suchozemské zvieratá* vydanej *Medzinárodným úradom pre nákazy zvierat* (OIE).

*Článok 5*

1. Členské krajiny musia zaistiť, aby sa podmienky stanovené v článku 8 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 998/2003 uplatňovali iba pre spoločenské zvieratá z tretích krajín uvedených v oddieli 2 časti B alebo časti C prílohy II tohto nariadenia, ktoré uskutočňujú:

— buď priamu cestu do členskej krajiny vstupu, alebo

— cestu medzi treťou krajinou vypravenia a členskou krajinou vstupu vrátane pobytu výlučne v jednej alebo viacerých krajinách uvedených v oddieli 2 časti B alebo v časti C prílohy II nariadenia (ES) č. 998/2003.

2. Odlišne od odseku 1, cesta môže zahŕňať letecký alebo námorný tranzit cez tretiu krajinu, ktorá nie je uvedená v prílohe II nariadenia (ES) č. 998/2003, v prípade, že spoločenské zviera zotrvá v priestore medzinárodného letiska takejto krajiny alebo zotrvá v priestoroch lode.

*Článok 6*

Rozhodnutie 2004/203/ES sa ruší.

*Článok 7*

Toto rozhodnutie sa bude uplatňovať od 6. decembra 2004

*Článok 8*

Toto rozhodnutie je adresované členským štátom.

V Bruseli 1. decembra 2004

*Za Komisiu*

David BYRNE

*člen Komisie*

*PRÍLOHA*

Vzor veterinárneho osvedčenia pre nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat druhu psov, mačiek a fretiek z tretích krajín, ktorý stanovuje článok 8 ods. 4 nariadenia (ES) č. 998/2003.

**VETERINÁRNE OSVEDČENIE**
**pre domáce psy, mačky a fretky vstupujúce na územie Európskeho Spoločenstva na nekomerčné premiestňovanie (Nariadenie (ES) č. 998/2003)**
*VETERINARY CERTIFICATE for domestic dogs, cats and ferrets entering the European Community for non-commercial movements (Regulation (EC) No 998/2003)*

Krajina vypravenia zvieraťa/*Country of dispatch of the animal:* _____

Poradové číslo osvedčenia/*Serial number of the certificate:* [ ]

I. **Vlastník zvieraťa/zodpovedná osoba sprevádzajúca zviera**/*Owner/responsible person accompanying the animal*

| | |
|---|---|
| Meno/*First name:* | Priezvisko/*Surname:* |
| Adresa/*Address:* | |
| PSČ/*Postcode:* | Mesto/*City:* |
| Krajina/*Country:* | Tel./*Telephone:* |

II. **Popis zvieraťa**/*Description of the animal*

| | | |
|---|---|---|
| Druh/*Species:* | Plemeno/*Breed:* | Pohlavie/*Sex:* |
| Dátum narodenia/*Date of birth:* | Srsť (farba a typ)/*Coat (colour and type):* | |

III. **Totožnosť zvieraťa**/*Identification of the animal*

| | |
|---|---|
| Číslo transpondéra/*Microchip number:* | |
| Umiestnenie transpondéra/*Location of microchip:* | Dátum zavedenia transpondéra/*Date of microchipping:* |
| Číslo tetovania/*Tattoo number:* | Dátum tetovania/*Date of tattooing:* |

IV. **Očkovanie proti besnote**/*Vaccination against rabies*

| | | |
|---|---|---|
| Výrobca a názov vakcíny/*Manufacturer and name of vaccine:* | | |
| Číslo série/*Batch number:* | Dátum očkovania/*Vaccination date:* | Účinnosť do/*Valid until:* |

V. **Sérologický test na besnotu** (v prípade, že sa vyžaduje)/*rabies serological test (when required)*

Mal (mala) som k nahliadnutiu úradný záznam výsledkov sérologického testu predmetného zvieraťa, ktorý bol vykonaný na vzorke odobratej dňa (deň/mesiac/rok) _____ a testovanej v laboratóriu schválenom EÚ, ktorý uvádza, že titer protilátok zneškodňujúcich besnotu bol na úrovni 0,5 IU/ml alebo viac.
*I have seen an official record of the result of a serological test for the animal, carried out on a sample taken on (dd/mm/yyyy)* _____, *and tested in an EU-approved laboratory, which states that the rabies neutralising antibody titre was equal to or greater than 0,5 IU/ml.*

| **Úradný veterinárny lekár alebo veterinár oprávnený príslušným úradom** (*) (v druhom prípade musí príslušný úrad osvedčenie potvrdiť) *Official veterinarian or veterinarian authorised by the competent authority (*) (in the latter case, the competent authority must endorse the certificate)* | |
|---|---|
| Meno/*First name:* | Priezvisko/*Surname:* |
| Adresa/*Address:* | Podpis, dátum a pečiatka/*Signature, date and stamp:* |
| PSČ/*Postcode:* | |
| Mesto/*City:* | |
| Krajina/*Country:* | |
| Tel./*Telephone:* | |
| (*) Nehodiace sa prečiarknite/*Delete as applicable* | |
| **Potvrdenie príslušného úradu** (nevyžaduje sa, ak je osvedčenie podpísané úradným veterinárnym lekárom)/*Endorsement by the competent authority (Not necessary when the certificate is signed by an official veterinarian)* | |
| Dátum a pečiatka/*Date and stamp:* | |
| | |
| VI. **Ochrana proti kliešťom** (v prípade, že sa vyžaduje)/*Tick treatment (when required)* | |
| Výrobca a názov výrobku/*Manufacturer and name of product:* | |
| Dátum a čas aplikácie (deň/mesiac/rok + čas v 24-hodinovom formáte)/*Date and time of treatment (dd/mm/yyyy + 24-hour clock):* | |
| Meno veterinára/*Name of Veterinarian:* | |
| Adresa/*Address:* | Podpis, dátum a pečiatka/*Signature, date and stamp:* |
| PSČ/*Postcode:* | |
| Mesto/*City:* | |
| Krajina/*Country:* | |
| Tel./*Telephone:* | |
| | |
| VII. **Odčervenie** (v prípade, že sa vyžaduje)/*Echinococcus treatment (when required)* | |
| Výrobca a názov výrobku/*Manufacturer and name of product:* | |
| Dátum a čas aplikácie (deň/mesiac/rok + čas v 24-hodinovom formáte)/*Date and time of treatment (dd/mm/yyyy + 24-hour clock):* | |
| Meno veterinára/*Name of veterinarian:* | |

| Adresa/*Address:* | Podpis, dátum a pečiatka/*Signature, date and stamp:* |
|---|---|
| PSČ/*Postcode:* | |
| Mesto/*City:* | |
| Krajina/*Country:* | |
| Tel./*Telephone:* | |

*Poučenie/Notes for guidance*

1. Totožnosť zvieraťa (tetovanie alebo transpondér) sa musí overiť predtým, než začnete osvedčenie vyplňovať.
*Identification of the animal (tattoo or microchip) must have been verified before any entries are made on the certificate.*

2. Vakcína proti besnote musí byť inaktivovaná vakcína vyrobená v súlade s normami OIE.
*The rabies vaccine used must be an inactivated vaccine produced in accordance with OIE standards.*

3. Osvedčenie je **platné 4 mesiace po podpise** úradným veterinárnym lekárom alebo po potvrdení príslušným úradom alebo do dátumu skončenia účinnosti vakcíny uvedeného v časti IV, podľa toho, ktorý dátum je skorší.
*The certificate is **valid for 4 months after signature** by the official veterinarian or endorsement by the competent authority, or until the date of expiry of the vaccination shown in Part IV, which ever is earlier.*

4. Zvieratá z tretích krajín alebo ošetrené v tretích krajinách, ktoré sa neuvádzajú v prílohe II nariadenia (ES) č. 998/2003 nemajú povolený vstup na územie Írska, Malty, Švédska alebo Spojeného kráľovstva, či už priamo alebo cez inú krajinu uvedenú v prílohe II, pokiaľ nebudú spĺňať predpisy uvedených krajín.
*Animals from, or prepared in, third countries not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003, may not enter Ireland, Malta, Sweden or the United Kingdom, either directly or via another country listed in Annex II unless brought into conformity with national rules.*

5. Toto osvedčenie musí byť vybavené sprievodnou dokumentáciou alebo jej úradne overenou kópiou vrátane údajov o totožnosti predmetného zvieraťa, údajov o očkovaní a výsledkov sérologického testu.
*This certificate must be accompanied by supporting documentation, or a certified copy thereof, including the identification details of the animal concerned, vaccination details and the result of the serological test.*

*Uplatňované podmienky (Nariadenie (ES) č. 998/2003)/Conditions applying (Regulation (EC) No 998/2003)*

a) Vstup do členskej krajiny okrem Írska, Malty, Švédska a Spojeného kráľovstva
*Entry in a Member State other than Ireland, Malta, Sweden and the United Kingdom*

1. Z tretej krajiny uvedenej v prílohe II nariadenia (ES) č. 998/2003/*From a third country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:*

časti I, II, III a IV sú povinné (a pre Fínsko časť VII)./*Parts I, II, III and IV must be completed (and VII for Finland)*
V prípade následného premiestnenia do Fínska musí byť vyplnená časť VII, na územie Írska, Malty, Švédska alebo Spojeného kráľovstva časti V, VI a VII, v súlade s predpismi týchto krajín a môžu byť vyplnené v krajine, ktorá je uvedená v zozname v prílohe II nariadenia (ES) č. 998/2003.
*In case of a subsequent movement to Finland, Part VII and to Ireland, Malta, Sweden or United Kingdom, Parts V, VI and VII must be completed in compliance with national rules, and may be completed in a country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003.*

2. Z tretej krajiny, ktorá nie je uvedená v prílohe II Nariadenia (ES) č. 998/2003:/*From a third country not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:* časti I, II, III, IV a V sú povinné (a pre Fínsko časť VII). Vzorka uvedená v časti V musí byť odobraná viac ako 3 mesiace pred vstupom. V prípade následného premiestnenia na územie Írska, Malty, Švédska alebo Spojeného kráľovstva pozri poznámku č. 4. V prípade následného premiestnenia do Fínska je povinná aj časť VII (pozri A) 1) vyššie).
*Parts I, II, III, IV and V must be completed (and VII for Finland). The sample referred to in part V must have been taken more than 3 months before the entry. For subsequent movement to Ireland, Malta, Sweden or United Kingdom — see note 4. In case of a subsequent movement to Finland, Part VII must be completed (see (a)(1) above).*

b) Vstup na územie Írska, Malty, Švédska a Spojeného kráľovstva
*Entry in Ireland, Malta, Sweden and the United Kingdom*

1. Z tretej krajiny uvedenej v prílohe II Nariadenia (ES) č. 998/2003:/*From a third country listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003:*
časti I, II, III, IV, V, VI a VII sú povinné (časti III, V, VI a VII v súlade s predpismi uvedených krajín).
*Parts I, II, III, IV, V, VI and VII must be completed (parts III,V, VI and VII complying with national rules).*

2. Z tretej krajiny, ktorá nie je uvedená v prílohe II Nariadenia (ES) č. 998/2003: osvedčenie je neplatné – pozri poznámku č. 4.
*From a third country not listed in Annex II of Regulation (EC) No 998/2003: The certificate is not valid – see note 4.*

# ROZHODNUTIE KOMISIE

## z 29. novembra 2004

## o ochranných opatreniach pokiaľ ide o dovoz zvierat koňovitých (equidae) z Rumunska

*(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 4440)*

**(Text s významom pre EHP)**

(2004/825/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady č. 91/496/EHS z 15. júla 1991 stanovujúcu princípy, ktoré sa týkajú organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín a ktorá mení a dopĺňa smernice č. 89/662/EHS, č. 90/425/EHS a č. 90/675/EHS [1], najmä na jej článok 18 ods. 7,

keďže:

(1) Smernica Rady č. 90/426/EHS z 26. júna 1990 o zdravotnom stave zvierat v súvislosti s presunom a dovozom zvierat koňovitých (equidae) z tretích krajín [2] stanovuje, okrem iného, definíciu kategórií zvierat a identifikačné požiadavky.

(2) Komisia prijala rozhodnutie č. 2004/211/ES zo 6. januára 2004, ktorým sa ustanovuje zoznam tretích krajín a častí ich územia, z ktorých členské štáty povoľujú dovoz živých zvierat koňovitých a ich spermy, oocytov a embryí a ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia č. 93/195/EHS a č. 94/63/ES [3].

(3) Členské štáty, v súlade s uvedeným zoznamom, povoľujú dovoz všetkých kategórií zvierat koňovitých z Rumunska za uplatnenia podmienok stanovených pre krajiny pridelené k hygienickej skupine „B“ v rozhodnutiach Komisie 92/260/ES [4], 93/195/EHS [5], 93/196/EHS [6] a 93/197/EHS [7] v uvedenom poradí pre dočasný vstup registrovaných koní, pre opakovaný vstup po dočasnom vývoze registrovaných koní, pre dovozy zvierat koňovitých určených na zabitie a pre dovozy registrovaných zvierat koňovitých a zvierat koňovitých určených na chov a výrobu.

(4) Rozhodnutie č. 93/197/EHS pre dovozy zvierat koňovitých vyžaduje od určitých krajín pridelených k hygienickej skupine „B“, aby boli v laboratóriách schválených členským štátom určenia vykonané veterinárne skúšky.

(5) Rozhodnutie Komisie č. 94/467/ES z 13. júla 1994 ustanovuje záruky zdravotného stavu pri prevoze zvierat koňovitých z tretej krajiny do inej tretej krajiny v súlade s článkom 9 ods. 1 písm. c) smernice č. 91/496/EHS [8].

(6) Rozhodnutie Komisie č. 2000/68/ES z 22. decembra 1999, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie Komisie č. 93/623/EHS a ustanovuje identifikácia plemenných a úžitkových koňovitých zvierat [9] vyžaduje, aby boli zvieratá koňovité počas presunu, a najmä pri transporte na bitúnok, vybavené identifikačným dokladom.

(7) Niekoľko následných misií Potravinového a veterinárneho úradu vykonaných v Rumunsku a kontroly vykonané členskými štátmi na schválených miestach colných prehliadok opakovane odhalili nedostatky týkajúce sa podmienok prípravy na vývoz zvierat koňovitých z Rumunska do členských štátov a ich preprave do miesta určenia, v ktorom nebola urobená náprava podľa odporúčaní poskytnutých v týchto správach.

(8) Je preto potrebné posilniť opatrenia prijaté na zabezpečenie zdravia populácie zvierat koňovitých v Spoločenstve a zaistiť pohodu zvierat koňovitých na území členských štátov, a to prijatím ochranných opatrení stanovujúcich špecifický režim pre dovozy zvierat koňovitých určených na porážku a dovozy zvierat koňovitých na chov a výrobu s pôvodom v Rumunsku a posilniť kontrolné opatrenia.

---

(1) Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 56. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.
(2) Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 42. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou č. 2004/68/ES (Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 320. Smernica opravená v Ú. v. EÚ L 226, 25.6.2004, s. 128).
(3) Ú. v. EÚ L 73, 11.3.2004, s. 1.
(4) Ú. v. ES L 130, 15.5.1992, s. 67. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím č. 2004/241/ES (Ú. v. EÚ L 74, 12.3.2004, s. 19).
(5) Ú. v. ES L 86, 6.4.1993, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím č. 2004/211/ES (Ú. v. EÚ L 73, 11.3.2004, s. 1).
(6) Ú. v. ES L 86, 6.4.1993, s. 7. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003.
(7) Ú. v. ES L 86, 6.4.1993, s. 16. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím č. 2004/241/ES (Ú. v. EÚ L 74, 12.3.2004, s. 19).
(8) Ú. v. ES L 190, 26.7.1994, s. 28. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím č. 2001/662/ES (Ú. v. ES L 232, 30.8.2001, s. 28).
(9) Ú. v. ES L 23, 28.1.2000, s. 72.

(9) Schválenie vydaných osvedčení príslušným ústredným orgánom Rumunska by malo posilniť záruky uvedené najmä v článku 12 ods. 2 písm. d) smernice 90/426/EHS.

(10) K riadnemu posilneniu dovozného režimu by mali takisto prispieť zlepšená identifikácia zvierat koňovitých a testovanie zvierat koňovitých dovezených z Rumunska do Spoločenstva v laboratóriách schválených členským štátom určenia.

(11) S cieľom monitorovania situácie a stiahnutia opatrení, je nutné pravidelne získavať informácie o zisteniach kontrol vykonávaných na schválených miestach colných prehliadok alebo počas dĺžky pobytu v členskom štáte určenia.

(12) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

1. Členské štáty zakazujú dovoz zvierat koňovitých s pôvodom alebo prichádzajúcich z Rumunska ak nie je stanovené inak v tomto rozhodnutí.

2. Zákaz uvedený v odseku 1 sa nevzťahuje na:

— dočasný vstup v súlade s rozhodnutím č. 92/260/EHS a trvalý dovoz v súlade s rozhodnutím č. 93/197/EHS registrovaných koní z Rumunska,

— opakovaný vstup v súlade s rozhodnutím č. 93/195/EHS registrovaných koní určených na dostihy, súťaže a kultúrne podujatia po dočasnom vývoze do Rumunska,

— preprava zvierat koňovitých z Rumunska do inej tretej krajiny v súlade s rozhodnutím č. 94/467/ES,

— preprava zvierat koňovitých v súlade s článkom 6 rozhodnutia č. 2004/211/ES z inej tretej krajiny cez územie Rumunska do Európskeho spoločenstva,

— dovoz zásielok zvierat koňovitých určených na priamu porážku v súlade s článkom 2,

— trvalý dovoz zvierat koňovitých na chov a výrobu v súlade s článkom 3.

*Článok 2*

Členské štáty konečného určenia povolia dovozy zvierat koňovitých na priamu porážku z Rumunska, ak spĺňajú nasledujúce podmienky:

1. zásielky zvierat sú vybavené jednotným náležite vyplneným veterinárnym osvedčením v súlade s prílohou I k tomuto rozhodnutiu, ktoré potvrdí príslušný ústredný orgán v Rumunsku;

2. okrem vypáleného „S“ minimálne trojcentimetrovej veľkosti na ľavom prednom kopyte, je každé zviera aktívne označené implantovaným elektronickým identifikátorom (transpondér), ktorý spĺňa normy ISO 11784 a ISO 11785 a vkladá sa do hornej strednej časti ľavej strany krku;

3. každé zviera je označené a vybavené identifikačným dokladom v súlade s prílohou II k tomuto rozhodnutiu, ktorá uvádza najmä číslo elektronického identifikátora uvedeného v odseku 2 a tiež miesto jeho implantácie;

4. laboratórne skúšky požadované v súlade s uvedeným osvedčením v odseku 1 sa uskutočňujú v laboratóriách schválených členským štátom určenia na vzorkách jasne označených odkazom na číslo zobrazené na elektronickom identifikátore uvedenom v odseku 2. Výsledky skúšky osvedčené laboratóriom sa priložia k veterinárnemu osvedčeniu zvieraťa, ktorým sú zvieratá vybavené.

*Článok 3*

Členské štáty konečného určenia povolia dovozy zvierat koňovitých na chov a výrobu z Rumunska, ak spĺňajú nasledujúce podmienky:

1. každé zviera je vybavené náležite vyplneným veterinárnym osvedčením v súlade s prílohou III k tomuto rozhodnutiu, ktoré potvrdí príslušným ústredným orgánom v Rumunsku;

2. každé zviera je aktívne označené implantovaným elektronickým identifikátorom (transpondér), ktorý spĺňa štandardy ISO 11784 a ISO 11785 a vkladá sa do hornej strednej časti ľavej strany krku;

3. každé zviera je označené a vybavené identifikačným dokladom v súlade s prílohou II k tomuto rozhodnutiu, ktorá uvádza najmä číslo elektronického identifikátora uvedeného v odseku 2 a tiež miesto jeho implantácie;

4. laboratórne skúšky požadované v súlade s uvedeným osvedčením v odseku 1 sa uskutočňujú v laboratóriách schválených členským štátom určenia na vzorkách jasne označených odkazom na číslo zobrazené na elektronickom identifikátore uvedenom v odseku 2. Výsledky skúšky overené laboratóriom sa priložia k veterinárnemu osvedčeniu zvieraťa, ktorým sú zvieratá vybavené.

*Článok 4*

1. Členské štáty, ktoré vykonávajú kontroly ustanovené v článku 4 smernice 91/496/ES pri vstupe do Spoločenstva neodmietnu vstup na územie Spoločenstva:

a) zásielky zvierat koňovitých určených na priamu porážku, ktorá je v plnom súlade s podmienkami stanovenými v článku 2 a najmä s požiadavkou čitateľného elektronického identifikátora za predpokladu, že príslušné orgány v členských štátoch konečného určenia oznámili prijatie tejto zásielky a minimálne údaje v bodoch 1, 2, 5, 6 a 8.5 osvedčenia uvedeného v článku 2 ods. 1 na miestach colných prehliadok v prístave vstupu na územie Európskeho spoločenstva;

b) zvierat koňovitých určených na chov a výrobu, ktoré spĺňajú podmienky v článku 3 za predpokladu, že ústredný orgán v členskom štáte konečného určenia oznámil všeobecné prijatie takýchto dovozov príslušnému orgánu členského štátu zodpovednému za miesta colných prehliadok v prístave vstupu na územie Európskeho spoločenstva.

2. Príslušný orgán členského štátu zodpovedný za kontroly pri vstupe zvierat koňovitých do Spoločenstva poskytne Komisii najneskôr do 25. každého mesiaca správu v súlade s formulárom prílohy IV o každom príslušnom vstupnom mieste, ktorá zahŕňa kontroly vykonané počas predchádzajúceho mesiaca a opatrenia na nápravu odhalených nedostatkov týkajúcich sa zdravia a pohody zvierat.

*Článok 5*

1. Príslušný orgán členského štátu určenia zvierat koňovitých uvedený v článkoch 2 a 3 zabezpečí, že:

a) zvieratá koňovité určené na priamu porážku dovezené v súlade s článkom 2 sú prepravené priamo na bitúnok určenia, kde budú porazené do 72 hodín a najneskôr do 5 dní od príchodu do Spoločenstva;

b) implantované identifikátory (transpondéry) sa odstránia na bitúnku určenia a znehodnotia sa pod úradným dohľadom, na účely kontroly poskytnú prevádzkovatelia bitúnku príslušným orgánom mesačnú správu uvádzajúcu číslo veterinárneho osvedčenia, dátum porážky a dátum znehodnotenia transpondéra spomínaného v príslušných osvedčeniach každého zabitého zvieraťa;

c) zvieratá koňovité určené na chov a výrobu v súlade s článkom 3 zostanú prvých 30 dní po vstupe do členského štátu určenia na farme určenia označenej vo veterinárnom osvedčení uvedenom v článku 2 ods. 1, nie však ak je zviera, ktoré je náležite identifikované v súlade s rozhodnutím č. 2000/68/ES, prevezené na bitúnok na okamžitú porážku, za čo zodpovedá príslušný orgán.

2. Príslušný orgán členského štátu určenia uskutoční následujúce opatrenia pri príchode na bitúnok alebo počas obdobia pobytu na farme určenia uvedenej v odseku 1 písm. c:

a) overenie totožnosti zvierat;

b) veterinárna kontrola a kontrola pohody zvierat;

c) náhodné opakovanie laboratórnych skúšok, ktoré sa vyžadujú v súlade s veterinárnym osvedčením zvieraťa v prílohe I a III k tomuto rozhodnutiu v uvedenom poradí;

d) v prípadoch, že skúšky vykonané v súlade s odsekom c) vykazujú výsledky nezlučiteľné so stanoviskom uvedeným v osvedčení obsiahnutom v článku 2 ods. 1 a článku 3 ods. 1, vykoná sa povinné genetické overenie pôvodu vzoriek na náhradných vzorkách, ktoré sa uchovajú v laboratóriu, ktoré vykonalo prvú skúšku minimálne 2 mesiace.

3. Príslušný orgán zodpovedný za kontroly na bitúnkoch poskytne Komisii najneskôr do 25. dňa každého mesiaca správu v súlade s formulárom v prílohe V, ktorá zahŕňa kontroly vykonané počas predchádzajúceho mesiaca a opatrenia na nápravu odhalených nedostatkov týkajúcich sa zdravia a pohody zvierat.

*Článok 6*

Členský štát prijme potrebné opatrenia, vrátane nevyhnutných právnych ustanovení, aby zabezpečil, že náklady na administratívne postupy, vrátane potrebného laboratórneho testovania, súvisiace s dovozmi zvierat koňovitých z Rumunska v súlade s článkami 2 a 3 tohto rozhodnutia sú plne hradené dovozcom.

*Článok 7*

Toto rozhodnutie sa uplatňuje od 23. decembra 2004.

*Článok 8*

Toto rozhodnutie je adresované členským štátom.

V Bruseli 29. novembra 2004

*Za Komisiu*

David BYRNE

*člen Komisie*

*PRÍLOHA I*

**VETERINÁRNE OSVEDČENIE**
**pre zvieratá koňovité** (1) **z Rumunska určené na porážku zaslané priamo na bitúnok v Európskom spoločenstve**

č. (2) ORIGINÁL

1. **Odosielateľ** (úplné meno a adresa)

.....
.....
.....
.....

2. **Adresát** (úplné meno a adresa)

.....
.....
.....
.....

3. **Pôvod zvierat** (3)

3.1. Krajina: .....

3.2. Kód územia: .....

4. **Príslušný orgán**

4.1. Ministerstvo: .....

4.2. Útvar: .....
.....

4.3. Miestna/Regionálna úroveň: .....
.....
.....

5. **Plánované miesto určenia zvierat**

5.1. Členský štát EÚ: .....

5.2. Meno, adresa a registračné číslo bitúnku: .....
.....
.....
.....

6. **Zariadenie(-a) a miesto nákladu na vývoz**
(meno a adresa zariadenia(-í))

6.1. Farma(-y) (5) .....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

6.2. Schválené stredisko izolácie (5) .....
.....
.....

7. **Spôsob prepravy a identifikácia zásielky** (4)

7.1. Nákladné auto (5), alebo železničný vozeň (5)

7.2. Registračné číslo(-a):
.....
.....

7.3. Identifikačné údaje zásielky (5):
.....
.....
.....
.....

8. **Identifikácia zvierat**

8.1. Živočíšny druh a/alebo kríženec: .....

8.2. Zodpovedajúce identifikačné doklady sú priložené k tomuto osvedčeniu.

8.3. Zvieratá sú označené vypáleným „S“ minimálne trojcentimetrovej veľkosti na ľavom prednom kopyte.

8.4. Individuálna identifikácia zvierat v tejto zásielke:

| Číslo elektronického identifikátora (6) | Pohlavie (7) |
|---|---|
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |
| | |

8.5. Celkový počet zvierat: .....

9. **Potvrdenie o zdravotnom stave zvieraťa – situácia pokiaľ ide o ochorenia v krajine, oblasti a farme**

Ja, podpísaný úradný veterinár týmto osvedčujem, že opísané zvieratá spĺňajú nasledujúce požiadavky:

9.1. nie sú to zvieratá určené na utratenie podľa národného programu na odstránenie infekčných alebo nákazlivých chorôb;

9.2. pochádzajú z RUMUNSKA, kde nasledujúce choroby podliehajú povinnému hláseniu:

africký mor koní, žrebčia nákaza, sopľavka, konská encefalomyelitída (vo všetkých jej formách vrátane venezuelskej konskej encefalomyelitídy), infekčná anémia, vezikulárna stomatitída, besnota a sneť slezinná;

9.3. pochádzajú z územia s kódom RO-0, ktoré je v deň vydania tohto osvedčenia:

a) považované za územie: bez výskytu afrického moru koní v súlade s právnymi predpismi ES;

b) bez výskytu venezuelskej konskej encefalomyelitídy za posledných 24 mesiacov;

c) bez výskytu žrebčej nákazy, sopľavky a vezikulárnej stomatitídy za posledných 6 mesiacov;

9.4. pochádzajú z farmy

([5]) *buď* [ na ktorú sa nevzťahoval úradný zákaz zo zdravotných dôvodov:

a) za posledných 15 dní v prípade sneti slezinnej;

b) za posledných 30 dní v prípade besnoty;

c) za posledných 6 mesiacov v prípade konskej encefalomyelitídy, začínajúc dňom, kedy bolo porazené posledné zviera trpiace na túto chorobu;

d) v prípade infekčnej anémie, až do dňa, kedy boli infikované zvieratá porazené a ostatné zvieratá vykazujú negatívne výsledky v dvoch Cogginsových testoch vykonaných s odstupom troch mesiacov;]

([5]) *alebo* [v ktorom, v prípade infekčných alebo nákazlivých chorôb podliehajúcich ohlasovacej povinnosti uvedených v bode 9.1, všetky zvieratá náchylného druhu boli porazené, objekty sa vydezinfikovali a zostali neobývané zvieratami náchylného druhu počas obdobia 30 dní alebo 15 dní v prípade sneti slezinnej.]

10. **Potvrdenie o zdravotnom stave zvieraťa – Veterinárne skúšky** ([8]) **a vakcinácia**

10.1. počas obdobia izolácie uvedeného v bode 11.3 bolo každé zviera opísané v bode 8.4 podrobené nasledujúcej veterinárnej skúške vykonanej v laboratóriách schválených príslušným orgánom v Rumunsku a v členskom štáte určenia na krvnej vzorke odobratej do 10 dní od vývozu, dňa ..... (*dátum*):

a) Cogginsov test na infekčnú anémiu s negatívnym výsledkom;

b) komplementárny fixačný test na sopľavku s negatívnym výsledkom na roztoku 1:10;

10.2. zvieratá

([5]) *buď* [neboli očkované proti africkému moru koní;]

([5]) *alebo* [boli očkované proti africkému moru koní, dňa ..... (*dátumy*).]

11. **Potvrdenie o zdravotnom stave zvieraťa – Umiestnenie, kontakty, karanténa a vyšetrenia**

11.1. zvieratá sa zdržiavali na území opísanom v bode 9.3 na farmách pod veterinárnym dohľadom minimálne počas 90 dní bezprostredne pred dovozom, alebo od narodenia, ak sú mladšie ako 90 dní, alebo od vstupu, ak boli privezené priamo z Európskeho spoločenstva počas predchádzajúcich 90 dní;

11.2. ak je možné zistiť, v priebehu posledných 15 dní pred vývoznou izoláciou neboli v styku so zvieratami na farme, ktoré nespĺňajú podmienky v bode 9.4;

11.3. v priebehu posledných 30 dní predchádzajúcich vývozu boli izolované od zvierat koňovitých, ktoré nemajú rovnaký zdravotný status a od zvierat koňovitých dovezených do Rumunska z inej tretej krajiny;

11.4. boli vyšetrené úradným veterinárom v priebehu maximálne 24 hodín pred naložením a nevykazovali:

a) žiadne klinické príznaky infekčných alebo nákazlivých chorôb;

b) žiadne zrejmé príznaky ektoparazitickej nákazy;

c) žiadne zrejmé príznaky choroby, ktorá znižuje ich spôsobilosť na plánovanú prepravu.

12. **Potvrdenie o preprave zvieraťa**

Ja, podpísaný úradný veterinár týmto osvedčujem, že s opísanými zvieratami

a) sa zaobchádzalo pred a počas nakladania v súlade s príslušnými ustanoveniami smernice Rady 91/628/EHS, najmä pokiaľ ide o napájanie a kŕmenie;

*a*

b) v čase nakladania sa tieto zvieratá zdajú byť spôsobilé na plánovanú prepravu.

13. Toto osvedčenie je platné 10 dní od dátumu vydania.

Priložené vyhlásenie podpísané majiteľom ([5]) alebo zástupcom majiteľa ([5]) zvierat je súčasťou tohto osvedčenia.

14. **Potvrdenie o verejnom zdraví**

Ja, podpísaný úradný veterinár týmto osvedčujem, že zvieratá opísané v bode 8 tohto osvedčenia nedostali:

— žiadne stilbény ani tyreostatické látky,

— žiadne estrogénne, androgénne alebo gestagénne látky na iný účel ako terapeutické alebo zootechnologické ošetrenie.

15. **Úradná pečiatka a podpis**

V ..... dňa .....

(pečiatka)

.....

(podpis úradného veterinára)

.....

(meno paličkovým písmom, kvalifikácia a titul)

16. **Schválenie príslušným ústredným orgánom:**

Uvedené osvedčenie bolo overené a schválené príslušným ústredným orgánom v Rumunsku.

V ..... dňa .....

(pečiatka)

.....

(podpis príslušného ústredného orgánu)

.....

(meno paličkovým písmom, kvalifikácia a titul)

*Vysvetľujúce poznámky*

(1) Zvieratá druhu Equus caballus, Equus asinus a ich kríženci určené na porážku.

Zvieratá budú porazené do 72 hodín po príchode na bitúnok a najneskôr do piatich dní od príchodu do Spoločenstva.

(2) Vydané príslušným orgánom.

(3) Krajina a kód územia sa nachádza v prílohe I k rozhodnutiu Komisie 2004/211/ES (ako bolo naposledy zmenené a doplnené).

(4) Je potrebné uviesť registračné číslo(a) železničného vozňa alebo nákladného auta.

(5) Nehodiace sa prečiarknite.

(6) Každé zviera je označené implantovaným elektronickým identifikátorom (transpondér), ktorý spĺňa normy ISO 11784 a ISO 11785, je identifikované a vybavené identifikačným dokladom ustanoveným v prílohe II k rozhodnutiu 2004/…/ES, číslom elektronického identifikátora a miestom jeho implantácie.

(7) Pohlavie (M = žrebec, F = kobyla, C = valach).

(8) Laboratórne skúšky vykonané v laboratóriu schválenom členským štátom určenia na jasne označených vzorkách, s odkazom na číslo zobrazené na elektronickom identifikátore uvedenom v poznámke (6). Výsledky skúšky overené laboratóriom budú priložené k veterinárnemu osvedčeniu zvieraťa, ktorým sú zvieratá vybavené.

**VYHLÁSENIE**

Č. zodpovedajúceho osvedčenia: .....

Ja, podpísaný ..... (*vpíšte meno paličkovým písmom*), majiteľ/zástupca majiteľa (*nehodiace sa prečiarknite*) zvieraťa prehlasujem:

(1) Zvieratá budú odoslané z farmy opísanej v osvedčení priamo do priestorov miesta určenia bez toho, aby boli prechádzali trhom, zoraďovacím miestom alebo miestom zvodu.

(2) Preprava bude prevedená tak, aby sa účinne ochránilo zdravie a pohoda zvierat a tak, že zvieratá neprídu do styku so zvieratami koňovitými bez veterinárneho osvedčenia zvieraťa vyžadovaného pri dovoze do Európskeho spoločenstva.

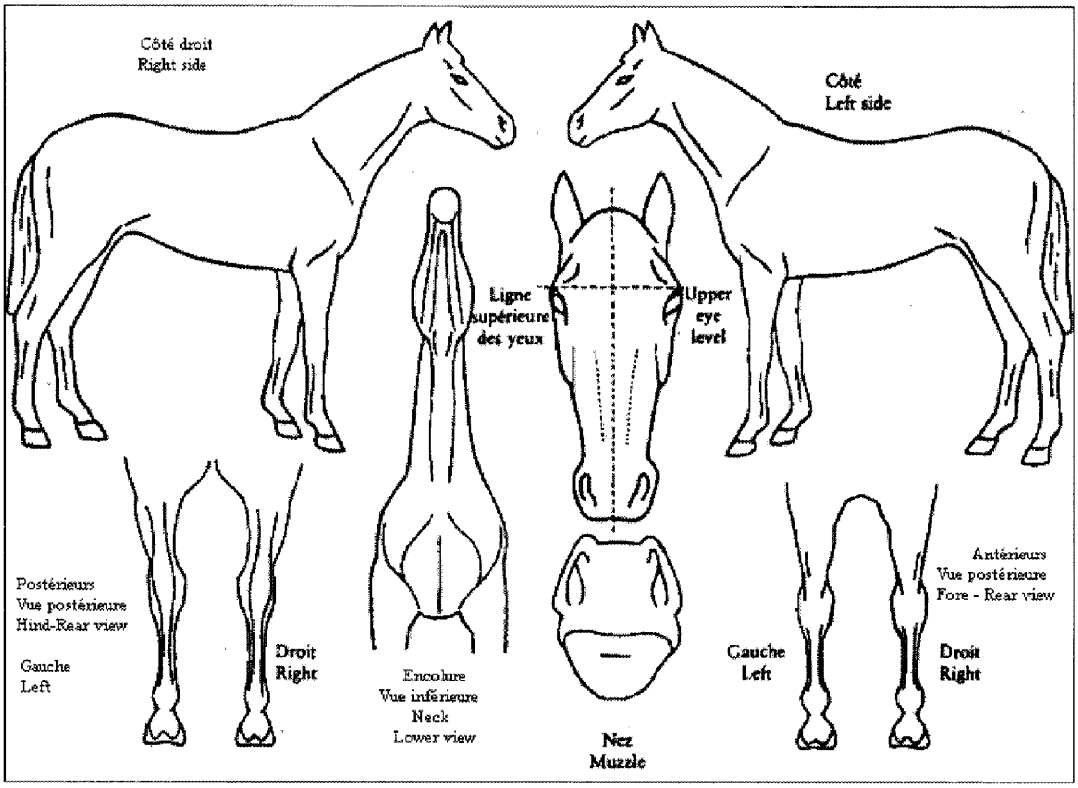
(3) Zvieratá sa zdržiavali v Rumunsku od narodenia alebo najmenej 90 dní pred dátumom tohto vyhlásenia.

..... .....

*(Miesto a dátum)* *(Podpis)*

*PRÍLOHA II*

**IDENTIFIKAČNÝ DOKLAD**




| Numéro du transpondeur – Number of electronic identifier – Číslo elektronického identifikátora | Race – Breed – Plemeno | Sexe – Sex – Pohlavie | Robe – Colour – Farba |
|---|---|---|---|
| | | | |

| | |
|---|---|
| Signalement:<br>Description:<br>Popis: | Circonscription – District – Oblasť: |
| Tête:<br>Head:<br>Hlava: | Le – On – Dňa: |
| Ant. G:<br>Foreleg L:<br>Predná noha pravá: | Signature et cachet du vétérinaire agréé (ou de l'autorité compétente)<br><br>Signature and stamp of qualified veterinary surgeon (or competent authority)<br><br>Podpis a pečiatka úradného veterinárneho lekára (alebo príslušného orgánu)<br><br>(en lettres capitales)<br><br>(in capital letters)<br><br>(paličkovým písmom) |
| Ant. D:<br>Foreleg R:<br>Predná noha pravá: | |
| Post G:<br>Hindleg L:<br>Zadná noha ľavá: | |
| Post D:<br>Hindleg R:<br>Zadná noha pravá: | |
| Corps:<br>Body:<br>Telo: | |
| Marques:<br>Markings:<br>Označenia: | |

*PRÍLOHA III*

**VETERINÁRNE OSVEDČENIE**
**pre zvieratá koňovité** (1) **z Rumunska určené na chov a výrobu zaslané do Európskeho spoločenstva**

č. (2) ORIGINÁL

1. **Odosielateľ** (úplné meno a adresa)
.....
.....
.....
.....

2. **Adresát** (úplné meno a adresa)
.....
.....
.....
.....

3. **Pôvod zvieraťa** (3)
3.1. Krajina: .....
3.2. Kód územia: .....

4. **Príslušný orgán**
4.1. Ministerstvo: .....
4.2. Útvar: .....
.....
4.3. Miestna/Regionálna úroveň: .....
.....
.....

5. **Plánované miesto určenia zvieraťa**
5.1. Členský štát EÚ: .....
5.2. Meno, adresa a registračné číslo bitúnku:
.....
.....

6. **Zariadenie(-a) a miesto nákladu na vývoz**
(meno a adresa zariadenia(-í))
6.1. Farma: .....
.....
.....
.....
.....
.....
6.2. Schválené stredisko izolácie (5)
.....
.....
.....

7. **Spôsob prepravy a identifikácia zásielky** (4)
7.1. Nákladné auto (5) alebo železničný vozeň (5)
7.2. Registračné číslo(-a):
.....
.....
7.3. Identifikačné údaje zásielky (5):
.....
.....
.....
.....

8. **Identifikácia zvierat**
8.1. Živočíšny druh a/alebo kríženec: .....
8.2. Zodpovedajúce identifikačné doklady sú priložené k tomuto osvedčeniu.
8.3. Individuálna identifikácia zvierat v tejto zásielke (6)

| Úradné identifikačné čísla (6) | Vek a pohlavie (7) |
|---|---|
| ..... | ..... |

9. **Potvrdenie o zdravotnom stave zvieraťa – situácia pokiaľ ide o ochorenia v krajine, oblasti a farme**
Ja, podpísaný úradný veterinár týmto osvedčujem, že opísané zvieratá spĺňajú nasledujúce požiadavky:

9.1. nie sú to zvieratá určené na utratenie podľa národného programu na odstránenie infekčných alebo nákazlivých chorôb;

9.2. pochádzajú z RUMUNSKA, kde nasledujúce choroby podliehajú povinnému hláseniu:
africký mor koní, žrebčia nákaza, sopľavka, konská encefalomyelitída (vo všetkých jej formách vrátane venezuelskej konskej encefalomyelitídy), infekčná anémia, vezikulárna stomatitída, besnota a sneť slezinná;

9.3. pochádzajú z územia s kódom RO-0 (3), ktoré je v deň vydania tohto osvedčenia:

a) považované za územie: bez výskytu afrického moru koní v súlade s právnymi predpismi ES;

b) bez výskytu venezuelskej konskej encefalomyelitídy za posledných 24 mesiacov;

c) bez výskytu žrebčej nákazy, sopľavky a vezikulárnej stomatitídy za posledných 6 mesiacov;

9.4. pochádzajú z farmy

([5]) *buď* [na ktorú sa nevzťahoval úradný zákaz zo zdravotných dôvodov :

a) za posledných 15 dní v prípade sneti slezinnej;

b) za posledných 30 dní v prípade besnoty;

c) za posledných 6 mesiacov v prípade konskej encefalomyelitídy, začínajúc dňom, kedy bolo porazené posledné zviera trpiace na túto chorobu;

d) v prípade infekčnej anémie, až do dňa, kedy boli infikované zvieratá porazené a ostatné zvieratá vykazujú negatívne výsledky v dvoch Cogginsových testoch vykonaných s odstupom troch mesiacov;

([5]) *alebo* [v ktorom, v prípade infekčných alebo nákazlivých chorôb podliehajúcich ohlasovacej povinnosti uvedených v bode 9.1, všetky zvieratá náchylného druhu boli porazené, objekty sa vydezinfikovali a zostali neobývané zvieratami náchylného druhu počas obdobia 30 dní alebo 15 dní v prípade sneti slezinnej;]

*a* v ktorom neexistuje podozrenie na nákazlivý zápal maternice (CEM) ohlásené príslušným orgánom za posledné 2 mesiace.

10. **Potvrdenie o zdravotnom stave zvieraťa – Veterinárne skúšky** ([8]) **a vakcinácia**

10.1. počas obdobia izolácie uvedeného v bode 11.3 bolo každé zviera podrobené nasledujúcej veterinárnej skúške vykonanej v laboratóriách schválených príslušným orgánom v Rumunsku a v členskom štáte určenia:

a) Cogginsov test na infekčnú anémiu s negatívnym výsledkom na krvnej vzorke odobratej do 10 dní od vývozu, dňa ..... (*dátum*) ([10]);

b) komplementárny fixačný test na sopľavku s negatívnym výsledkom na roztoku 1:10 na krvnej vzorke odobratej do 10 dní od vývozu, dňa ..... (*dátum*) ([10]);

c) komplementárny fixačný test na žrebčiu nákazu (*Trypanosoma equiperdum*) s negatívnym výsledkom na roztoku 1:10 na krvnej vzorke odobratej do 10 dní od vývozu, dňa ..... (*dátum*) ([10]);

([5]) ([9]) jedná sa o nekastrovaného samca staršieho ako 180 dní a

([5]) *buď* [d) je certifikovaný na území krajiny, v ktorej nebola úradne zaznamenaná konská vírusová arteritída (EVA) za posledných 6 mesiacov;]

([5]) *alebo* [d) bol testovaný na krvnej vzorke odobratej počas 21 dní od vývozu, dňa ..... (*dátum*) testom neutralizácie vírusu na konskú vírusovú arteritídu (EVA) s negatívnym výsledkom na roztoku 1:4;]

([5]) *alebo* [d) bola testovaná adekvátna časť jeho celého semena odobratá za posledných 21 dní pred vývozom, a bola dňa ..... (*dátum*). podrobená testu izolácie vírusu na konskú vírusovú arteritídu (EVA) s negatívnym výsledkom;

([5]) *alebo* [d) bol očkovaný ..... (*dátum*) proti konskej vírusovej arteritíde (EVA) pod úradným veterinárnym dohľadom a preočkovaný v pravidelných intervaloch vakcínou, ktorá je schválená príslušným orgánom a bolo vykonané úvodné očkovanie

([5]) *buď* [i) v deň odobratia krvnej vzorky, ktorá sa dodatočne ukázala negatívna v teste neutralizácie vírusu na EVA na roztoku 1:4;]

([5]) *alebo* [ii) počas obdobia izolácie nie dlhšej ako 15 dní pod úradným veterinárnym dohľadom, začínajúc dňom, keď bola odobratá krvná vzorka, ktorá bola testovaná počas tohto obdobia s negatívnym výsledkom v teste neutralizácie vírusu na EVA na roztoku 1:4;];]

([5]) *alebo* [iii) keď bolo zviera vo veku 180 až 270 dní počas obdobia izolácie pod úradným veterinárnym dohľadom a počas obdobia izolácie boli odobraté dve krvné vzorky s odstupom minimálne 10 dní, ktoré dokázali ustálený alebo klesajúci titer protilátok v teste neutralizácie vírusu na EVA.]

10.2. zviera

([5]) *buď* nebolo očkované proti africkému moru koní;]

([5]) *alebo* bolo očkované proti africkému moru koní, dňa ..... (*dátumy*).]

11. **Potvrdenie o zdravotnom stave zvieraťa – Umiestnenie, kontakty, karanténa a vyšetrenia**

11.1. zvieratá sa zdržiavali na území opísanom v bode 9.3 na farmách pod veterinárnym dohľadom minimálne počas 90 dní bezprostredne po dovoze, alebo od narodenia, ak sú mladšie ako 90 dní alebo od vstupu, ak boli privezené priamo z Európskeho spoločenstva počas predchádzajúcich 90 dní;

11.2. ak je možné zistiť, v priebehu 15 dní predchádzajúcich vývoznej izolácii neboli v styku so zvieratami z fariem, ktoré nespĺňajú podmienky v bode 9.4;

*a* v priebehu dvoch mesiacov pred vývoznou izoláciou nebolo v kontakte nepriamom alebo priamom prostredníctvom pohlavného styku s kobylami infikovanými alebo podozrivými, že sú infikované nákazlivým zápalom maternice (CEM);

11.3. v priebehu posledných 30 dní predchádzajúcich odoslaniu na vývoz, bolo izolované v chovateľskom podniku opísanom v bode 6.1 od zvierat koňovitých, ktoré nemajú rovnaký zdravotný status a od zvierat koňovitých dovezených do tejto oblasti z tretej krajiny;

11.4. zviera bolo vyšetrené úradným veterinárom maximálne 24 hodín pred naložením a nevykazovalo:

a) žiadne klinické príznaky nákazlivého zápalu maternice (CEM);

b) žiadne klinické príznaky infekčných alebo nákazlivých chorôb;

c) žiadne zrejmé príznaky ektoparazitickej nákazy;

d) žiadne zrejmé príznaky choroby, ktorá znižuje ich spôsobilosť na plánovaný prepravu.

12. **Potvrdenie o preprave zvieraťa**

12.1. Ja, podpísaný úradný veterinár týmto osvedčujem, že s opísaným zvieraťom

a) sa zaobchádzalo pred certifikáciou v súlade s príslušnými ustanoveniami smernice Rady 91/628/EHS, najmä pokiaľ ide o napájanie a kŕmenie;

*a* b) v čase nakladania sa zdá byť spôsobilé na plánovanú prepravu.

12.2. Uistil som sa, že boli prijaté opatrenia, aby:

a) bolo zviera naložené na odoslanie do Európskeho spoločenstva v priebehu maximálne 24 hodín od vyšetrenia;

b) sa zabránilo styku s inými zvieratami koňovitými, ktoré nespĺňajú minimálne rovnaké veterinárne požiadavky popísané v osvedčení;

c) bolo zviera naložené do dopravného prostriedku popísaného v bode 7, ktorý bol pred naložením vyčistený a vydezinfikovaný úradne schváleným dezinfekčným prostriedkom a vybavený tak, aby hnoj, moč, podstielka alebo suché krmivo nemohli počas prepravy unikať;

d) bolo zviera prepravené z farmy opísanej v bode 6.1. priamo do členského štátu určenia, bez toho aby prechádzalo trhom, zoraďovacím miestom alebo miestom zvodu.

13. Toto osvedčenie je platné 10 dní od dátumu vydania.

Priložené vyhlásenie majiteľa alebo zástupcu majiteľa zvieraťa je súčasťou tohto osvedčenia.

14. **Úradná pečiatka a podpis**

V ..... dňa .....

.....

(podpis úradného veterinára)

(pečiatka)

.....

(meno paličkovým písmom, kvalifikácia a titul)

15. **Schválenie príslušným ústredným orgánom:**

Toto osvedčenie bolo overené a schválené príslušným ústredným orgánom v Rumunsku.

V ..... dňa .....

.....

(podpis príslušného ústredného orgánu)

(pečiatka)

.....

(meno paličkovým písmom, kvalifikácia a titul)

*Vysvetľujúce poznámky*

(1) Zviera druhu Equus caballus, Equus asinus a ich kríženci určené na chov a výrobu.

Hneď po dovoze musí byť zviera neodkladne dopravené do farmy určenia, kde zostane minimálne 30 dní pred ďalším prevozom mimo tejto farmy, okrem prípadov odoslania na bitúnok.

(2) Vydané príslušným orgánom.

(3) Krajina a kód územia sa nachádza v prílohe I k rozhodnutiu Komisie 2004/211/ES (ako bolo naposledy zmenené a doplnené).

(4) Je potrebné uviesť registračné číslo(a) železničného vozňa alebo nákladného auta.

(5) Nehodiace sa prečiarknite.

(6) Každé zviera je označené implantovaným elektronickým identifikátorom (transpondér), ktorý spĺňa normy ISO 11784 a ISO 11785, je identifikované a vybavené identifikačným dokladom ustanoveným v prílohe II rozhodnutia 2004/…/ES označujúcim číslo elektronického identifikátora a miesto implantácie.

Ak je zviera vybavené pasom, musí byť uvedené číslo pasu a názov príslušného orgánu, ktorý pas vydal.

(7) Vek (v mesiacoch). Pohlavie (M = žrebec, F = kobyla, C = valach).

(8) Skúšky vykonané na zvieratách pred odoslaním na vývoz a dátum (dd/mm/rr) kedy boli vzorky odobraté. Laboratórne testy vykonané v laboratóriu schválenom členským štátom určenia na vzorkách jasne označených, s odkazom na číslo zobrazené na elektronickom identifikátore uvedenom v bode (6). Výsledky skúšky overené laboratóriom budú priložené k veterinárnemu osvedčeniu zvieraťa, ktorým je zviera vybavené.

(9) Iba v prípade nekastrovaných samcov starších ako 180 dní, z územia, na ktorom sa vyskytla konská vírusová arteritída (EVA) v priebehu 6 mesiacov.

(10) Dátum naloženia. Dovozy tohto zvieraťa nebudú povolené ak bolo zviera naložené buď pred dátumom autorizácie na vývoz do Európskeho spoločenstva z územia uvedeného v bode (3) alebo počas obdobia keď boli Európskym spoločenstvom prijaté obmedzujúce opatrenia pre dovoz týchto zvierat z tohto územia.

**VYHLÁSENIE**

Č. zodpovedajúceho osvedčenia: .....

Ja, podpísaný ..... (*vpíšte meno paličkovým písmom*) majiteľ/zástupca majiteľa (*nehodiace sa prečiarknite*) zvieraťa prehlasujem:

(1) Zvieratá budú naložené v priebehu maximálne 24 hodín po kontrole a odoslané priamo z priestorov miesta odoslania do priestorov miesta určenia, bez toho aby prechádzali trhom, zoraďovacím miestom alebo miestom zvodu.

(2) Preprava bude prevedená tak, aby sa účinne ochránilo zdravie a starostlivosť o zvieraťa a tak, že zvieratá neprídu do styku so zvieratami koňovitými bez veterinárneho osvedčenia zvieraťa vyžadovaným pri dovoze do Európskeho spoločenstva.

(3) Zvieratá sa zdržiavali v Rumunsku od narodenia alebo najmenej 90 dní od dátumu tohto vyhlásenia.

..... .....

*(Miesto a dátum)* *(Podpis)*

*PRÍLOHA IV*

**Správa miesta colnej prehliadky uvedená v článku 4 ods. 2**

Členský štát: .....

Názov miesta colnej prehliadky: .....

Rok: ..... Mesiac: .....

| Počet zvierat koňovitých, ktorý sa dováža | Počet nevyhovujúcich (v počte zvierat koňovitých) | | | |
|---|---|---|---|---|
| | Pri kontrole dokumentov | Pri kontrole identity | Pri fyzickej kontrole | |
| | | | Zdravie zvieraťa | Pohoda zvieraťa |
| | | | | |

*PRÍLOHA V*

**Správa členských štátov uvedená v článku 5 ods. 3**

Členský štát: .....

Rok: ..... Mesiac: .....

| Počet obdržaných zvierat koňovitých (*) | Počet zvierat koňovitých kontrolovaných v mieste určenia | Kontroly identity | | Porovnávacie skúšky | | Genetické overenie | | Kontrola pohody zvierat | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Celkom | Nevyhovuje | Celkom | Nevyhovuje | Celkom | Nevyhovuje | Celkom | Nevyhovuje |
| | | | | | | | | | |

(*) Tento počet sa zhoduje s počtom koní prehlásených na zaslanie do členských štátov určenia prostredníctvom systémov TRACE alebo ANIMO.

# ROZHODNUTIE KOMISIE

## z 29. novembra 2004,

## ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2002/887/ES, ktorým sa povoľujú výnimky z určitých ustanovení smernice Rady 2000/29/ES týkajúce sa prirodzene a umelo zakrpatených rastlín cyprušteka (*Chamaecyparis* Spach), borievky (*Juniperus* L.) a borovice (*Pinus* L.) pôvodom z Japonska

*(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 4441)*

(2004/826/ES)

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2000/29/ES z 8. mája 2000 o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich rozšíreniu v rámci Spoločenstva [1], a najmä na jej článok 15 ods. 1,

so zreteľom na žiadosť, ktorú predložilo Spojené kráľovstvo,

keďže:

(1) Rozhodnutie Komisie 2002/887/ES [2] povoľuje členským štátom udeliť výnimky z určitých ustanovení smernice Rady 2000/29/ES týkajúcich sa cyprušteka (*Chamaecyparis* Spach), borievky (*Juniperus* L.) a borovice (*Pinus* L.) pôvodom z Japonska na obmedzený čas a na základe špecifických podmienok.

(2) Vzhľadom na to, že sa stále uplatňujú okolnosti, ktoré odôvodňujú toto povolenie, a neexistuje nová informácia, ktorá by bola dôvodom na revíziu špecifických podmienok, toto povolenie by sa malo predĺžiť.

(3) Rozhodnutie 2002/887/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(4) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastlinnolekársku starostlivosť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Rozhodnutie 2002/887/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. V prvom a druhom odseku článku 2 sa text „pred 1. augustom 2003 a 1. augustom 2004“ nahrádza textom „pred 1. augustom 2005 a 1. augustom 2006“.

2. Tabuľka v článku 4 sa nahrádza nasledujúcou tabuľkou:

| „Rastliny | Obdobie |
|---|---|
| *Chamaecyparis:* | 1.1.2005 až 31.12.2006 |
| *Juniperus:* | 15.11.2004 až 31.3.2005 a 1.11.2005 až 31.3.2006 |
| *Pinus:* | 1.1.2005 až 31.12.2006“ |

*Článok 2*

Toto rozhodnutie je adresované členským štátom.

V Bruseli 29. novembra 2004

*Za Komisiu*

Markos KYPRIANOU

*člen Komisie*

[1] Ú. v. ES L 169, 10.7.2000, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2004/102/ES (Ú. v. EÚ L 309, 6.10.2004, s. 9).

[2] Ú. v. ES L 309, 12.11.2002, s. 8.

# ROZHODNUTIE KOMISIE

## z 29. novembra 2004,

## ktorým sa členské štáty dočasne oprávňujú stanoviť výnimku z určitých ustanovení smernice Rady 2000/29/ES, pokiaľ ide o zeminu pôvodom z Austrálie

*(oznámené pod číslom dokumentu K(2004) 4449)*

**(2004/827/ES)**

KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2000/29/ES z 8. mája 2000 o ochranných opatreniach proti zavlečeniu organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty do Spoločenstva a proti ich rozšíreniu v rámci Spoločenstva [1], a najmä na jej článok 15 ods. 1,

so zreteľom na žiadosť Austrálie,

keďže:

(1) Podľa smernice 2000/29/EC zemina pôvodom z určitých tretích krajín sa v zásade nesmie dovážať do Spoločenstva.

(2) Austrália požiadala o povolenie vyvážať do Spoločenstva malé množstvo zeminy pôvodom z Austrálie, ktorá sa uloží na obradné účely na hrob austrálskeho občana pochovaného v Belgicku.

(3) Predmetná zemina sa primerane ošetrí predtým, ako opustí územie Austrálie, a priloží sa k nej úradné osvedčenie, ktoré na tento účel vystavia austrálske orgány.

(4) Komisia sa nazdáva, že ak sa zemina ošetrí tak, ako navrhuje Austrália, nie je tu riziko šírenia organizmov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty.

(5) Členské štáty by preto mali byť na obmedzený čas oprávnené stanoviť výnimku, ktorou sa povoľuje dovoz malých množstiev zeminy, ktoré podliehajú špecifickým podmienkam ošetrenia.

(6) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastlinnolekársku starostlivosť,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

*Článok 1*

Členské štáty sú týmto oprávnené stanoviť výnimku z článku 4 ods. 1 smernice 2000/29/ES vzhľadom na zákazy uvedené v bode 14 časti A prílohy III k tejto smernici, pokiaľ ide o zeminu pôvodom z Austrálie.

Táto výnimka je oprávnená za predpokladu, že zemina podlieha špecifickým podmienkam stanoveným v prílohe, dovezie sa do Spoločenstva v lehote od 20. novembra 2004 do 31. januára 2005 a je určená na použitie pri obradoch.

Toto oprávnenie nemá vplyv na žiadne ďalšie oprávnenie ani postupy, ktoré sa môžu vyžadovať podľa inej legislatívy.

*Článok 2*

Členské štáty, ktoré udeľujú výnimky z tohto rozhodnutia, podajú o tom Komisii správu do 1. marca 2005.

*Článok 3*

Toto rozhodnutie je adresované členským štátom.

V Bruseli 29. novembra 2004

*Za Komisiu*

Markos KYPRIANOU

*člen Komisie*

[1] Ú. v. ES L 169, 10.7.2000, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2004/102/ES (Ú. v. EÚ L 309, 6.10.2004, s. 9).

*PRÍLOHA*

**Špecifické podmienky, ktoré sa vzťahujú na zeminu pôvodom z Austrálie, na ktorú sa vzťahuje výnimka stanovená v článku 1 tohto rozhodnutia**

1. Zemina bude:

   a) zohriata na horúcom vzduchu pri teplote minimálne 121 °C aspoň na dve hodiny od chvíle, keď sa dosiahne vnútorná teplota; alebo

   b) ožiarená žiarením gama dávkou 50 kGray (5 Mrad).

2. K zemine sa priloží rastlinnolekárske osvedčenie vydané v Austrálii podľa prílohy VII k smernici 2000/29/ES. V osvedčení bude v časti „Dodatkové vyhlásenie“ uvedené: „Táto zásielka spĺňa podmienky stanovené v rozhodnutí Rady 2004/…/ES.“

3. Pred dovezením zeminy do Spoločenstva dovozca formálne oznámi zodpovedným oficiálnym orgánom v členskom štáte:

   a) množstvo dovezenej zeminy;

   b) pôvod dovezenej zeminy;

   c) plánovaný dátum dovezenia;

   d) miesto určenia zeminy.

4. Zemina je určená len na vývoz do takého miesta, ktoré bolo oznámené v súlade s bodom 3 písm. d) zodpovedným oficiálnym orgánom.

   V prípade, že miesto určenia nie je v členskom štáte, na ktorého územie je zemina do Spoločenstva dovezená, zodpovedné oficiálne orgány členského štátu vstupu hneď po prijatí uvedeného predbežného oznámenia od dovozcu informujú zodpovedné oficiálne orgány v členskom štáte miesta určenia a uvedú presné miesto, kam sa zemina má doviezť.